

# **The Common European Framework in the Context of Ontario's Schools**

*Development Team:*

*Helen Griffin, Thames Valley District School Board*

*Winifred Braunsch, London Catholic District School Board*

*Karyn Bruneel, Huron-Perth Catholic District School Board*

*Andrea Paturel, Thames Valley District School Board*

*Research conducted by University of Western Ontario – Althouse College*

*under the direction of Dr. Suzanne Majhanovich*

*in association with Dr. Laurens Vandergrift – University of Ottawa*

## **Why the Common European Framework (CEFR)**

Taken from *New Canadian Perspectives: Proposal for a Common Framework of Reference for Languages for Canada, May 2006* by Dr. Laurens Vandergrift (pp.8-9).

The CEFR [Common European Framework of reference for languages] has been developed from more than thirty years of work on language teaching, learning, and assessment by the Council of Europe; it has international currency and is available for use in other countries. It defines levels of language proficiency along three broad levels of language **performance**: Basic, Independent and Proficient. These broad bands are further broken down into six global levels of performance against which progress in language learning can be measured. Each global level can be further 'branched' into sublevels in order to suit local needs and yet still relate back to a common system.

The Common European Framework of reference for languages (CEFR) emerged as the framework that meets the criteria for validity and is best suited to meet the needs of the Canadian context for the following reasons:

- Grounded in the most widely-accepted theory of language **competence** and language use, the CEFR would provide the provinces and territories with a common understanding of and terminology to describe communication in another language.
- The CEFR scales have been empirically defined and ranked for a number of different languages, making them useful for all languages taught in the provinces and territories.
- The CEFR has a high degree of face validity with teachers since the descriptors of language proficiency are congruent with teachers' perceptions and experiences with language learners.
- The CEFR descriptors are transparent, user-friendly, and meaningful to teachers and to learners. This is an important criterion for students, in particular, if the framework is to be used for self-assessment purposes.
- The CEFR level descriptors are context-free but context relevant, providing greater flexibility to accommodate the different curricula of the provinces and territories.
- Given that it was able to accommodate the needs of the 46 member states of the Council of Europe, the CEFR is sufficiently comprehensive for the provinces and territories to relate their descriptors and frameworks to it.
- The CEFR is open and flexible. It is not tied to a particular teaching methodology or a particular curriculum, making it an attractive option to accommodate the different needs and pedagogic cultures of the provinces and territories.
- The branching approach advocated by the CEFR offers flexibility so that provinces and territories can establish sublevels relevant to their different language programs and still make reference to the common system.

Given the proposal rationale outlined above, this project seeks to determine the feasibility of using the CEFR as the framework of reference for second language acquisition in Ontario's schools.

### **Project Overview**

The CEFR provides a common basis for the elaboration of language syllabuses, curriculum guidelines, examination, textbooks, etc. across Europe. It describes what language learners have to learn to do in order to use a language for communication and what knowledge and skills they have to develop to be able to act and interact effectively. It also defines levels of proficiency which allow learners' progress to be measured at each stage of learning and on a life-long basis<sup>1</sup>.

A common measure of second language achievement for students will provide a way of defining "functional knowledge" in a more concrete and useful way. After researching the possibility of providing a common measure, Dr. Laurens Vandergrift suggests that this may be achieved by exploring the (CEFR) which would provide, "...a transparent and coherent system for describing language proficiency,"<sup>2</sup>.

In order to achieve this goal in Ontario, it is important to note that the province offers FSL programs including Core French, French Immersion and Extended French in which there are various entry points and varying hours of instruction. Consequently, the diversity of all Ontario second language learners needs to be reflected within the same framework of reference.

The research conducted and the feedback generated throughout this project will help to determine the feasibility of using the CEFR as the framework of reference for second language acquisition in Ontario's schools.

### **Philosophy of Language Usage**

The overriding philosophy of the CEFR and second language use is the ability to communicate. The clarity and precision of that communication increases throughout the levels A1, A2, B1, B2, C1, C2 and descriptors of that clarity and precision build in complexity throughout the levels. The Global Scale is available in the purple book called *New Canadian Perspectives: Proposal for a Common Framework of Reference for Languages for Canada, May 2006* by Dr. Laurens Vandergrift on page 25.

---

<sup>1</sup> Taken from: Council of Europe. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press: Cambridge, UK. 2006.

<sup>2</sup> Taken from: Vandergrift, L. *New Canadian Perspectives: Proposal for a Common Framework of Reference for Languages for Canada*. University of Ottawa: Ottawa, Canada. May 2006.

For example, in A1, a student will make mistakes and will need language support from the teacher. The Global Scale helps to delineate these differences in proficiency. The following are examples of the A1 and B1 descriptors from the Global Scale:

### Basic User

*A1* – Can understand and use **familiar everyday** expressions and **very basic** phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others. Can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a **simple** way **provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help**.

### Independent User

*B1* – Can understand the **main points of clear standard** input on **familiar matters regularly encountered** in work, school, leisure, etc. Can deal with **most situations likely to arise** whilst traveling in an area where the language is spoken. Can produce **simple connected text** on topics which are **familiar or of personal interest**. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and **briefly** give reasons and explanations for opinions and plans.

### Trousse de validation

These activities are not a part of the CEFR. The Trousse was completed to minimize preparation and facilitate the teacher's use of the CEFR in the classroom context. Teachers can also make up their own activities for validation as long as the activity is specifically based on the 'I Can' statements *and* meets the CEFR descriptor for that level. The validation activities from the Trousse have two purposes:

1. To validate the student's self assessment of his/her ability to meet the criteria of the 'I Can' statement and to provide meaningful formative feedback (by the teacher) for the next steps in his/her learning – *assessment FOR learning*.
2. To help teachers plan lessons based on the needs / next steps of the students in the classroom. Teacher tracking sheets have been provided for you for this purpose – *assessment FOR learning*.

## What You Need to Know to Begin

The most important features are that **assessment is student-driven**, that the philosophy of the approach is **authentic communication**, and that the validation done is **not for reporting purposes**.

- Students know and understand the “I Can” statements in the level and the **student decides when s/he is ready for the validation activity to be conducted**.
- The “I Can” statements and the self assessment grid drive the validation activity: the teacher asks him/herself “Has the student clearly communicated to me what the ‘I Can’ statement identifies?” based on the specific level.
- The validation activity is done completely in French – the teacher should pretend that s/he does not know English – to create an authentic second language use scenario.

It is important to note that the CEFR clearly differentiates between **Spoken Production** (a planned output of language like an oral presentation or even a planned statement to communicate information to someone) and **Spoken Interaction** (the spontaneous use of language in which the speaker listens to another speaker and then responds immediately to that input – like a conversation).

## Teachers: Before You Begin

Given the research focus of this project, it is imperative that you **complete the teacher and student pre-survey before you introduce the CEFR or the project into the classroom**.

Once the surveys have been completed, follow the next steps listed below.

1. Spend time in class going over the CEFR self-assessment grid for the chosen level so that all students understand how they will be assessing themselves.
2. Give students their personal tracking copy of the ‘I Can’ statements for their level (i.e. A2) and have them determine if there are any that they feel they are already able to meet. As you go through these statements together, the students can take notes on their page if they wish.
3. Introduce in class the ‘I Can’ statements so that they understand what they need to be able to do to meet the ‘I Can’ statement [they also need to understand that the validation activity is conducted all in French].
4. Students then sign up for a validation time once they feel they are ready to successfully demonstrate to you the ‘I Can’ statements associated with an activity. Make sure you play your role and use the language most fitting to the situation you are role-playing.

*NB: in some cases there are a number of cards for students to go through. Please help them to quickly select what they need as these visual prompts, for the most part, are intended simply as a reminder for them of what they need to talk about – keep the focus on the task itself, not on getting the task ready. It may also be easier for you to sit beside the student rather than across a table as some activities are harder for you to see upside down.*

		<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>C2</b>
<b>U N D E R S T A N D I N G</b>	<b>Listening</b>	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.
	<b>Reading</b>	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
<b>S P E A K I N G</b>	<b>Spoken Interaction</b>	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	<b>Spoken Production</b>	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
<b>W R I T I N G</b>	<b>Writing</b>	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.

## Spoken Language

A1

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can manage very short, isolated, mainly pre-packaged utterances, with much pausing to search for expressions, to articulate less familiar words, and to repair communication	Can ask and answer questions about personal details. Can interact in a simple way but communication is totally dependent on repetition, rephrasing and repair.	Has a basic vocabulary repertoire of isolated words and phrases related to particular concrete situations.	Shows only limited control of a few simple grammatical structures and sentence patterns in a learnt repertoire.	Pronunciation of a very limited repertoire of learnt words and phrases can be understood with some effort by native speakers used to dealing with speakers of his/her language group.

A2

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forget to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

B1

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can keep going comprehensibly, even though pausing for grammatical and lexical planning and repair is very evident, especially in longer stretches of free production.	Can initiate, maintain and close simple face-to-face conversation on topics that are familiar or of personal interest. Can repeat back part of what someone has said to confirm mutual understanding.	Has a sufficient vocabulary to express him/herself with some circumlocutions on most topics pertinent to his/.her everyday life such as family, hobbies and interests, work, travel, and current events. Shows good control of elementary vocabulary but major errors still occur when expressing more complex thoughts or handling unfamiliar topics and situations.	Uses reasonably accurately a repertoire of frequently used "routines" and patterns associated with more predictable situations. Communicates with reasonable accuracy in familiar contexts; generally good control though with noticeable mother tongue influence. Errors occur, but it is clear what he/she is trying to express.	Pronunciation is clearly intelligible even if a foreign accent is sometimes evident and occasional mispronunciations occur.

B2

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can produce stretches of language with a fairly even tempo; although he/she can be hesitant as he/she searches for patterns and expressions. There are few noticeably long pauses.	Can initiate discourse, take his/her turn when appropriate and end conversation when he/she needs to, though he/she may not always do this elegantly. Can help the discussion along on familiar ground confirming comprehension, inviting other in, etc.	Has a good range of vocabulary for matters connected to his/her field and most general topics. Can vary formulation to avoid frequent repetition, but lexical gaps can still cause hesitation and circumlocution. Lexical accuracy is generally high, though some confusion and incorrect choice does occur without hindering communication.	Shows a relatively high degree of grammatical control. Does not make mistakes which lead to misunderstanding. Good grammatical control; occasional "slips" or non-systematic errors and minor flaws in sentence structure may still occur; but they are rare and can often be corrected in retrospect.	Has acquired a clear, natural, pronunciation and intonation.



Reading

A1

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand very short, simple texts a single phrase at a time, picking up familiar names, words and basic phrases and rereading as required.	Single phrase at a time, re-reading part of text.

A2

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

B1

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can read straightforward factual texts on subjects related to his/her field and interest with a satisfactory level of comprehension.	Ability to identify main conclusions and follow argument restricted to straightforward texts.

B2

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can read with a large degree of independence, adapting style and speed of reading to different texts and purposes, and using appropriate reference sources selectively. Has a broad active reading vocabulary, but may experience some difficulty with low frequency idioms.	Range and types of text only a minor limitation-can read different types of text at different speeds and in different ways according to purpose and type. Dictionary required for more specialized or unfamiliar texts.

Writing  
A1

OVERALL WRITTEN PRODUCTION	ORTHOGRAPHIC CONTROL	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can write simple isolated phrases and sentences. Can ask for or pass on personal details in written form.	Can copy familiar words and short phrases e.g. simple signs and instructions, names of everyday objects, names of shops and set phrases used regularly. Can spell his/her address, nationality and other personal details.	Apart from the most common words and expressions, the writer needs to consult a dictionary.

A2

OVERALL WRITTEN PRODUCTION	ORTHOGRAPHIC CONTROL	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can write a series of simple phrases and sentences linked with simple connectors like "and", "but", and "because". Can write short, simple formulaic notes relating to matters in areas of immediate need.	Can copy short sentences on everyday subjects-e.g. directions how to get somewhere. Can write with reasonable phonetic accuracy (but not necessarily fully standard spelling) short words that are in his/her oral vocabulary.	Only on familiar and routine matters. Writing continuous coherent text is difficult.

B1

OVERALL WRITTEN PRODUCTION	ORTHOGRAPHIC CONTROL	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can write straightforward connected texts on a range of familiar subjects within his field interest, by linking a series of shorter discrete elements into a linear sequence. Can convey information and ideas on abstract as well as concrete topics, check information and ask about or explain problems with reasonable precision. Can write personal letters and notes asking for or conveying simple information of immediate relevance, getting across the point he/she feels to be important.	Can produce continuous writing which is generally intelligible throughout. Spelling, punctuation and layout are accurate enough to be followed most of the time.	Range of texts can be limited to more familiar and common ones, such as describing things and writing about sequences of actions; but argumentation and contrasting issues, for example, are difficult.

B2

OVERALL WRITTEN PRODUCTION	ORTHOGRAPHIC CONTROL	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can write clear, detailed texts on a variety of subjects related to his/her field of interest, synthesizing and evaluating information and arguments from a number of sources. Can express news and views effectively in writing, and relate to those of others.	Can produce clearly intelligible continuous writing which follows standard layout and paragraphing conventions. Spelling and punctuation are reasonably accurate but may show signs of mother tongue influence.	Expressing subtle nuances in taking a stance or in telling about feelings and experiences is usually difficult.

WRITING

A1

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE	ÉTENDUE LINGUISTIQUE	ÉTENDUE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	COHERENCE & COHESION
Peut écrire des expressions et phrases simples isolées.	Possède un choix élémentaire d'expressions simples pour les informations sur soi et les besoins de type courant.	Possède un répertoire élémentaire de mots isolés et d'expressions relatifs à des situations concrètes particulières.	A un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs élémentaires tels que « et » ou « alors ».

A2

ÉTENDUE LINGUISTIQUE	ÉTENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs, et besoins, demandes d'information. Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc. Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles ; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.	Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers ; pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires ; pour satisfaire les besoins primordiaux.	Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.	Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple, les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais forcément orthographe) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.

B1

ÉTENDUE LINGUISTIQUE	ÉTENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma. Possède suffisamment de moyens linguistiques pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêts, le travail, les voyages et l'actualité mais le vocabulaire limité conduit à des répétitions et même parfois à des difficultés de formulation.	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à sa vie quotidienne tels que la famille, les loisirs et les centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité.	Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair. Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.	Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.

B2

ÉTENDUE LINGUISTIQUE	ÉTENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
Peut s'exprimer clairement et sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'il/elle souhaite dire. Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation sans chercher ses mots de manière évidente et en utilisant des phrases complexes.	Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases.	L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.	A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement. A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.	Peut produire un écrit suivi, clair et intelligible qui suit les règles d'usage de la mise en page et de l'organisation. L'orthographe et la ponctuation sont relativement exacts mais peuvent subir l'influence de la langue maternelle.

**A2**



## L'information personnelle

I can:

- describe myself, my family and other people and where I live.
- describe my hobbies and interests in a simple way.
- understand phrases, words and expressions related to personal and family information.

*POUR AMÉLIORER...*

## Les expériences personnelles

I can:

- give short, basic descriptions of events and can describe past activities and personal experiences (e.g., the last weekend, my last holiday).
- say what I like and dislike.

*POUR AMÉLIORER...*

## Ma vie personnelle

I can:

- state my educational background, my present or most recent job and talk about my schooling or my job using simple vocabulary.
- ask people questions about what they do at work and in free time, and answer such questions addressed to me.

*POUR AMÉLIORER...*

## Les interactions sociales

I can:

- ask for attention and indicate when I am following.
- ask somebody to repeat and clarify what they said.
- ask how people are and react to news about them.
- discuss with other people what to do, where to go and make arrangements to meet.
- give and accept simple apologies.
- identify the topic of discussion around me when people speak slowly and clearly.

*POUR AMÉLIORER...*

## Une journée en ville

I can:

- make simple transactions in shops, post offices or banks and can make simple purchases by stating what I want and asking the price.
- use public transport: buses, trains, and taxis, ask for basic travel information and buy tickets.
- order something to eat or drink.
- ask for and give directions referring to a map or plan.
- understand phrases, words and expressions related to shopping, local area, and employment.

*POUR AMÉLIORER...*

## J'écoute une histoire

I can identify the main idea of simple oral stories.

*POUR AMÉLIORER...*

## Les annonces et les messages

I can identify the main point in short, clear simple messages, announcements and recordings.

*POUR AMÉLIORER...*

## À la radio

I can understand the basic meaning of radio shows and weather reports.

*POUR AMÉLIORER...*

## A2 ORAL : L'information personnelle

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
I can describe myself, my family and other people and where I live. I can describe my hobbies and interests in a simple way.		I can understand phrases, words and expressions related to personal and family information.
Resources : A2O image pages, student tracking chart, teacher tracking page		

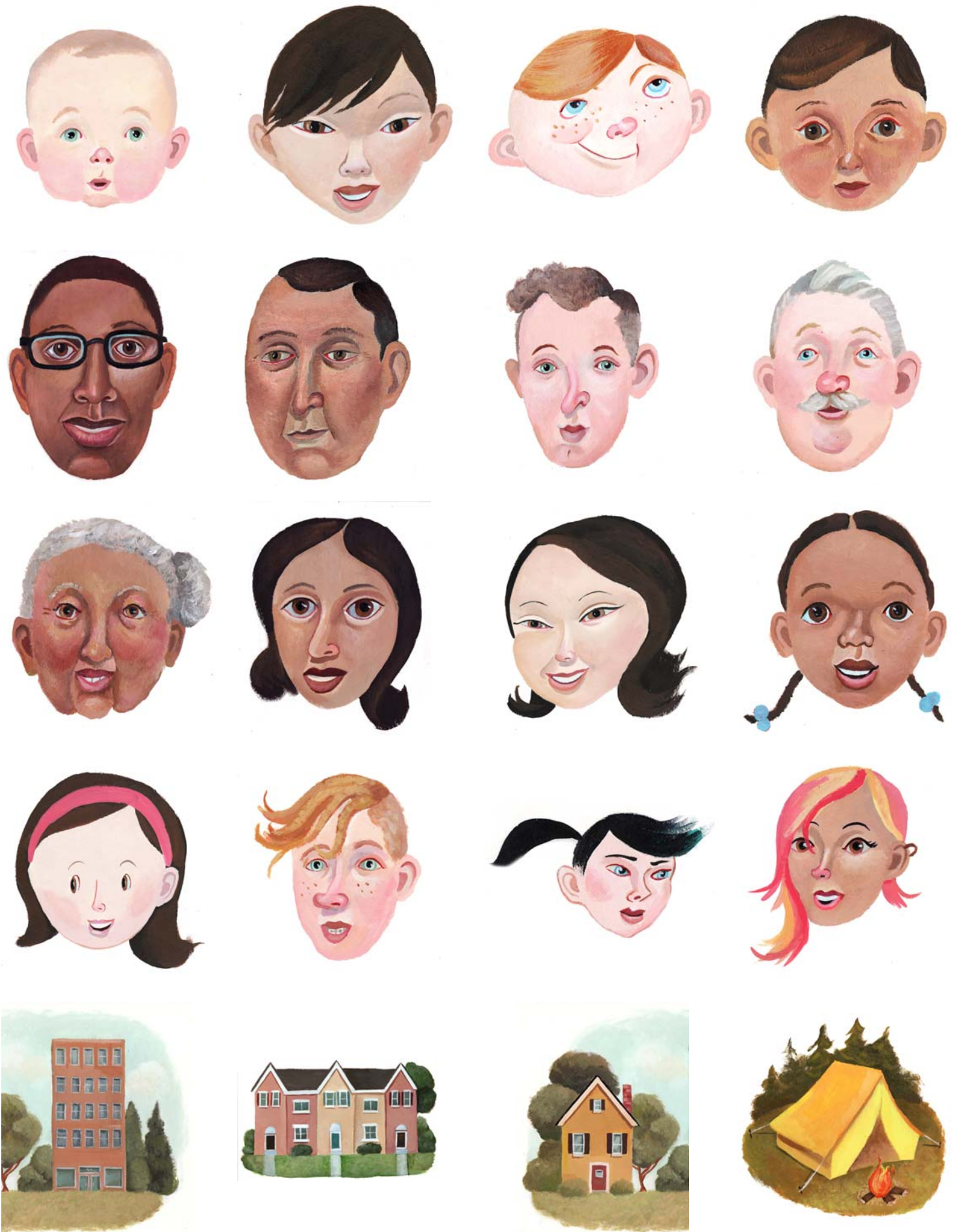
### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Greet the student, « Bonjour »</p> <p>Lay out the image pages and say, « Voici les pages avec les images si tu as besoin d'idées tu peux regarder ces pages. »</p> <p>Ask, « Présente toi-même et inclus ton nom, âge, classe, où tu habites »</p> <p>Ask, "Décis l'apparence de ta résidence (maison/appartement). »</p> <p>« Maintenant, parle-moi de ta famille et tes amis »</p> <p>Choose one of the people that the student mentions and ask, « Décris <i>personne X</i> »</p> <p>Ask, "Parle de tes goûts et des activités que tu fais."</p> <p>Choose one of the activities mentioned and ask, « Tu as mentionné que tu aimes X, parle moi un peu de cette activité. »</p> <p>Say, « Merci et au revoir. »</p> <p><b>NOTE :</b> <i>The questions listed are guidelines. Ask appropriate and guiding questions based on the student's responses so that s/he has the opportunity to show you what s/he can do. If necessary, ask the student to repeat and/or clarify responses.</i></p>	<p>« Bonjour »</p> <p>Reponds with appropriate information and questions if necessary.</p> <p>"De rien et au revoir."</p>





A20 images



## A2 ORAL : Les expériences personnelles

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
I can give short, basic descriptions of events and can describe past activities and personal experiences (e.g., the last weekend, my last holiday).	I can say what I like and dislike.	
Resources : A2O event cards, student tracking chart, teacher tracking page		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, "Bonjour"</p> <p>Ask the student to tell you about last weekend, "Parle-moi de ce que tu as fait le weekend dernier."</p> <p>Lay out the event cards and ask the student to select one card which reminds him/her of an event in his/her life. "Choisis une carte qui représente un événement dans ta vie. » Write down the student's selection on the teacher tracking sheet.</p> <p>Ask, « Pourquoi as-tu choisi ce carte? Quel est l'événement ? »</p> <p>Lay out the thumbs up and thumbs down cards. Ask the student to talk about the event telling what s/he liked and what s/he didn't like. "Parle-moi de cet événement, n'oublie pas de parler de ce que tu as aimé et ce que tu n'as pas aimé.</p> <p>Says, « Merci, au revoir. »</p> <p><b>NOTE :</b> <i>The questions listed are guidelines. Ask appropriate and guiding questions based on the student's responses so that s/he has the opportunity to show you what s/he can do. If necessary, ask the student to repeat and/or clarify responses.</i></p>	<p>"Bonjour"</p> <p>Responses will vary and may not be in the past tense, "Le weekend dernier ou le weekend passé, j'ai..."</p> <p>Student selects one card.</p> <p>Responds accordingly.</p> <p>"De rien, au revoir."</p>





## A2 ORAL : Ma vie personnelle

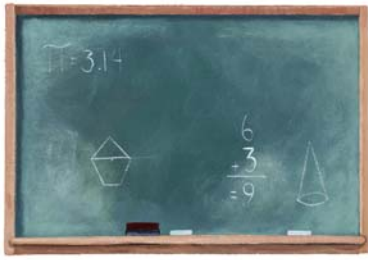
CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
I can state my educational background, my present or most recent job and talk about my schooling or my job using simple vocabulary.	I can ask people questions about what they do at work and in free time, and answer such questions addressed to me.	
Resources : A2O école/travail, location cards, A2O profils teacher response page, student tracking chart, teacher tracking page		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

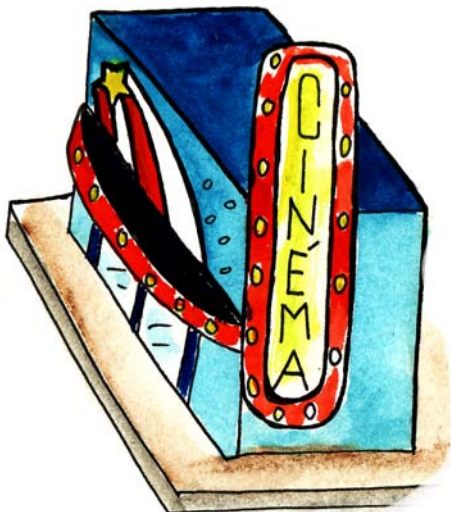
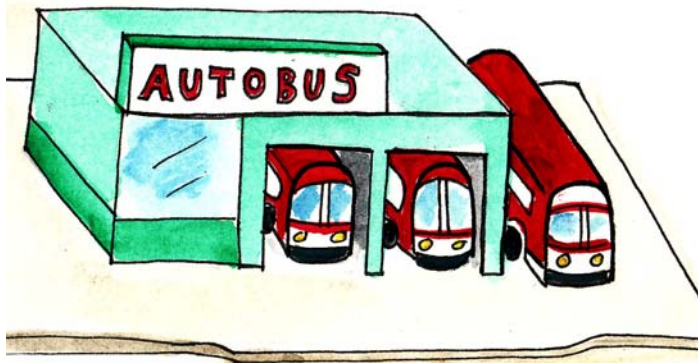
### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, « Bonjour »</p> <p>Ask the student to tell you about his/her educational background and what s/he is presently doing at school, using appropriate prompting questions. The student may wish to refer to the pages with the school and work images for ideas. “Parle-moi un peu de tes expériences à l'école. Quand et où as-tu commencé l'école ? Qu'est-ce que tu te souviens ?, etc. Voici les pages avec les images que tu peux utiliser pour les idées si tu as besoin. Maintenant, parle-moi de ton école cette année, les cours, l'horaire, les notes, etc. »</p> <p>Shuffle the 12 location cards and with the cards face down, ask the student to select a card. Do not show the card to the student. Tell the student that s/he needs to ask questions to find out about a person who works at the selected location. “Tu as choisi Location X, il faut poser les questions pour trouver le nom, le travail, les passes-temps, etc. de quelqu'un(e) qui travaille à ce lieu. »</p> <p>After the student has finished asking questions about the person, ask him/her the same questions to find out about his/her personal life and interests. “Maintenant, je vais poser les mêmes questions que tu as posées.”</p> <p>Says, « Merci, au revoir »</p>	<p>« Bonjour »</p> <p>Responds accordingly.</p> <p>Selects 1 card and gives it to the teacher without looking at it.</p> <p>Asks questions to find out about the person.            Quel est ton nom?            Quel est ton travail? ou Que fait comme travail?            Où travailles-tu? ou Quel est le nom de ton travail ?            Qu'est-ce que tu fais au travail? Explique ton travail.            Qu'est-ce que tu aimes faire ?</p> <p><i>NOTE : The questions may not be perfect but the student needs to get the message across without using English. If the student uses English, pretend you do not understand so s/he has to use French to make him/herself understood.</i></p> <p>“ Au revoir”</p>













<p style="text-align: center;"><b>RESTO RESTAURANT</b></p> <p>Nom: Michel Hooper</p> <p>Profession: chef Endroit: Resto Restaurant</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sous chef</li> <li>- hache les légumes et tous les ingrédients pour les repas</li> <li>- prépare les salades</li> <li>- donne tous les ingrédients aux autres chefs pour qu'ils puissent faire cuire les repas</li> <li>- aide les autres quand ils ont besoin</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lire</li> <li>- fais de la bicyclette</li> <li>- continue mes études au collège</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>AUTOBUS</b></p> <p>Nom: Annette Zeelon</p> <p>Profession: mécanicienne Endroit: gare de cars au centre ville</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- répare les autobus</li> <li>- change l'huile</li> <li>- fais à tour de pneu</li> <li>- règle le moteur</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- joue du piano</li> <li>- vais au cinema</li> <li>- fais des promenades</li> <li>- prend un café avec mes amis</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>BANQUE</b></p> <p>Nom: Belinda Champs</p> <p>Profession: responsable des prêts Endroit: Banque Nationale</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- décide si quelqu'un(e) peut avoir la monnaie</li> <li>- examine la documentation de chaque client(e)</li> <li>- fais le calcul</li> <li>- remplis tous les formulaires nécessaires</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promenade en bicyclette</li> <li>- aime voyager</li> <li>- vais au cinéma</li> <li>- sors avec mes amis</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>CINÉMA</b></p> <p>Nom: Matt Leblanche</p> <p>Profession: placeur Endroit: Cinéma Fantastique</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reçois les billets pour les spectacles</li> <li>- aide les personnes à trouver leurs sièges</li> <li>- assure que tout le monde soit poli pendant le spectacle</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- écoute la musique</li> <li>- sors avec mes amis</li> <li>- joue aux cartes</li> <li>- fais du camping</li> <li>- fais cuire les tartes</li> <li>- magasine au centre ville</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>TRAIN</b></p> <p>Nom: Shehab Mondessi</p> <p>Profession: caissier Endroit: gare Ouest</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vend les billets</li> <li>- prend et donne la monnaie</li> <li>- utilise la caisse enregistreuse</li> <li>- imprime les billets</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fais les voyages</li> <li>- joue au baseball</li> <li>- fais au théâtre</li> <li>- téléphone mes amis</li> <li>- regarde les matchs de football</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>GRAND MAGASIN</b></p> <p>Nom: Layla Nesburne</p> <p>Profession: chef de projet Endroit: Grand Magasin</p> <p>Description du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dirige une équipe de 12 personnes</li> <li>- établis les attentes du projet</li> <li>- nomme la meilleure personne de faire chaque tâche</li> <li>- assure que toutes les personnes font le meilleur travail</li> </ul> <p>Passes temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- joue au hockey</li> <li>- regarde les films</li> <li>- assiste aux matchs de hockey</li> <li>- fais la cuisine</li> <li>- jardine</li> </ul>

<b>POSTE</b>	<b>SUPERMARCHÉ</b>	<b>ÉCOLE</b>
<p><b>Nom:</b> Naveed Stern</p> <p><b>Profession:</b> préposé <b>Endroit:</b> Bureau de poste</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cherche la poste que quelqu'un a déjà groupé pour envoyer</li> <li>- conduit la camionnette de poste</li> <li>- distribue le courrier</li> <li>- ramasse les lettres qui sont dans les boîtes postales</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- achète les beaux arts</li> <li>- fais de la bicyclette</li> <li>- fais les trains miniatures</li> <li>- regarde les matchs de hockey</li> </ul>	<p><b>Nom:</b> Émilie Doucette</p> <p><b>Profession:</b> travailleuse dans une épicerie <b>Endroit:</b> Supermarché</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- travaille les soirs</li> <li>- cherche les boîtes avec les produits dedans</li> <li>- approvisionne les rayons avec les nouveaux produits</li> <li>- mets le prix sur toutes les boîtes</li> <li>- assure que les étagères sont nettes et propres</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- collectionne les timbres</li> <li>- vais au théâtre</li> <li>- joue avec mon chien</li> <li>- regarde les vidéos</li> </ul>	<p><b>Nom:</b> Georges Papineau</p> <p><b>Profession:</b> étudiant <b>Endroit:</b> Collège Boréale</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- assiste aux classes</li> <li>- écoute les professeurs</li> <li>- fais les devoirs</li> <li>- fais de la recherche</li> <li>- écrit les dissertations</li> <li>- étudie beaucoup</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vais au gymnase</li> <li>- fais de la peinture</li> <li>- regarde la télévision</li> <li>- dormis</li> </ul>
<p><b>Nom:</b> Melinda Kearns</p> <p><b>Profession:</b> pharmacienne <b>Endroit:</b> Pharmacie Plus</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lis les ordonnances</li> <li>- mesure la quantité exacte pour le médicament</li> <li>- explique aux personnes comment de prendre le médicament</li> <li>- donne des consignes aux personnes à propos les médicaments</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- écoute la musique jazz</li> <li>- assiste aux concerts de jazz</li> <li>- joue de la trompette</li> <li>- cherche les objets anciens</li> </ul>	<p><b>Nom:</b> Jessica Vaughan</p> <p><b>Profession:</b> commissaire de police <b>Endroit:</b> Quartier générale de la police</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en charge de toute la garde</li> <li>- nomme les officiers de police pour tous les cas</li> <li>- assiste aux réunions importantes</li> <li>- fais les interviews avec le média</li> <li>- communique avec le public</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- visite les autres pays</li> <li>- joue au basket</li> <li>- fais au théâtre</li> <li>- complète les puzzles Suduko</li> </ul>	<p><b>Nom:</b> Paul Bryanstan</p> <p><b>Profession:</b> infirmier <b>Endroit:</b> Hôpital Université</p> <p><b>Description du travail:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- travaille 12 heures à la fois</li> <li>- soigne des patients</li> <li>- donne le médicament aux patients</li> <li>- aide les docteurs</li> <li>- cherche les choses pour les patients</li> </ul> <p><b>Passes temps:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apprend les langues</li> <li>- écoute l'opéra</li> <li>- organise les fêtes</li> <li>- fais les puzzles</li> <li>- plante les fleurs</li> </ul>

## A2 ORAL : Les interactions sociales

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
I can ask for attention and indicate when I am following. I can ask somebody to repeat and clarify what they said.	I can ask how people are and react to news about them. I can discuss with other people what to do, where to go and make arrangements to meet. I can give and accept simple apologies.	I can identify the topic of discussion around me when people speak slowly and clearly.
Resources : A2O endroits, student tracking chart, teacher tracking page		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, « Bonjour »</p> <p>Explain to the student that s/he will be participating in a role play. Show the student the A2O endroits page with different locations on it. Explain s/he may use one of these locations during the role play. “On fait faire un jeu de rôle. Voici quelques images des endroits où on peut aller. Tu peux utiliser un de ces endroits pendant le jeu de rôle si tu veux. »</p> <p>The scenario is that you meet each other on the street and you exchange the latest news and then you will need to decide what you are going to do, where you want to go and then make arrangements to meet later. During the role play, the student will need to give and accept apologies. Using appropriate questions and answers, the teacher will ensure that the student understands the scenario and is able to participate appropriately in the interaction. The teacher may need to rephrase and repeat questions/steps for this level. “Je te rencontre devant l'école, on doit parler un peu de ce qui se passe dans nos vies. On doit décider ce qu'on veut faire, où on veut aller, quand on veut se réunir et tous les détails du rendez-vous. »</p> <p>Say « Merci, au revoir. »</p>	<p>« Bonjour »</p> <p>May ask for clarification on directions and images on the page.</p> <p>“Bonjour, comment ça va? Oh cette nouvelle est terrible. Qu'est-ce que se passé ? Je ne fais rien maintenant. Est-ce que tu veux faire quelque chose ce soir ? Qu'est-ce que tu veux faire ? Où est tu veux aller ? Au cinéma ? Quand ? Nous peut rencontre à 19h., etc. »</p> <p><i>NOTE : There will probably be grammatical errors ; however, the importance here is hat the student gets her/his message across using French. If s/he uses English, pretend you do not understand so s/he is forced to dialogue in French.</i></p> <p>“Au revoir.”</p>





## A2 ORAL : Une journée en ville

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
	<p>I can make simple transactions in shops, post offices or banks and can make simple purchases by stating what I want and asking the price.</p> <p>I can use public transport: buses, trains, and taxis, ask for basic travel information and buy tickets.</p> <p>I can order something to eat or drink.</p> <p>I can ask for and give directions referring to a map or plan.</p>	<p>I can understand phrases, words and expressions related to shopping, local area, and employment.</p>
<p>Resources : A2O map, transportation cards (3), location cards (9), food cards (12), money for student, money to make change, student tracking chart, teacher tracking page</p> <p>Teacher supplied resources: calculator</p>		

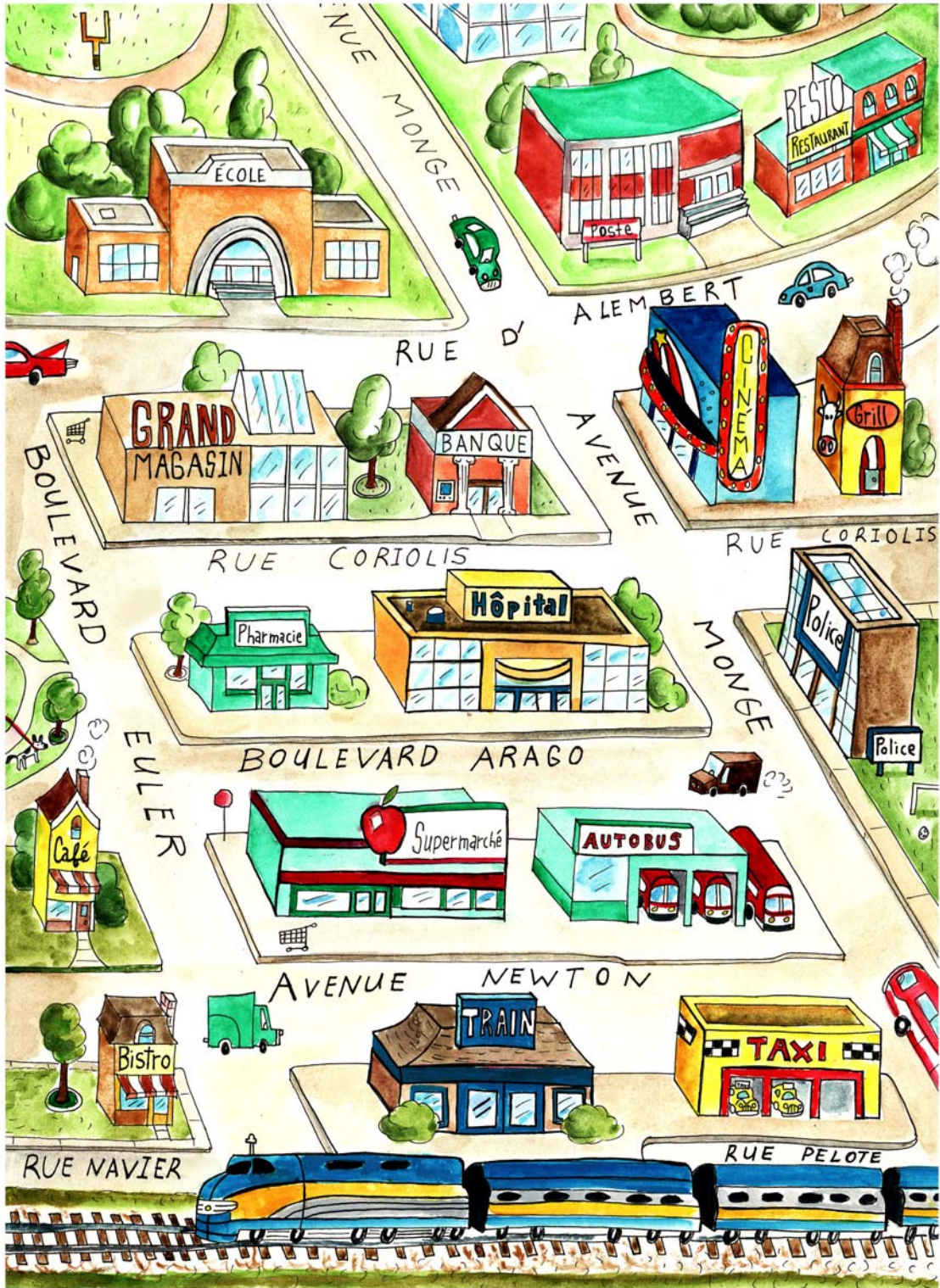
### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

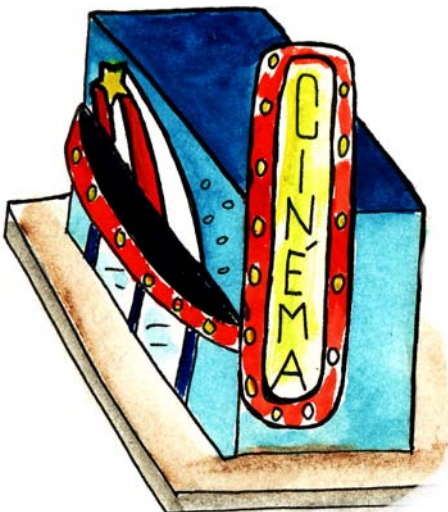
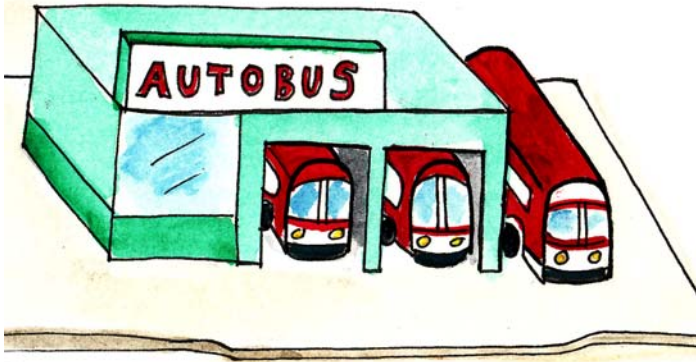
### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Greet students with « Bonjour ».</p> <p>Put the map in front of the student. Explain that s/he will need to refer to the map in order to answer the questions. «On a besoin de la carte pour cette activité. Il faut répondre aux questions en utilisant l'information sur la carte. » Give the student money and keep some money to make change. « Tu auras besoin de cet argent pour les achats. »</p> <p><b>TRANSPORTATION</b></p> <p>Have the student randomly select one transportation card. The student will need to start at the transportation depot and s/he will need to find out the price for one ticket (all locations will be \$3 one way &amp; \$5 return).</p> <p><b>LOCATION/DESTINATION</b></p> <p>Have the student randomly select one location card. Ask the student to orally give you directions on how to get to the location they have chosen.</p> <p><b>FOOD</b></p> <p>Tell the student s/he needs to order something to eat and drink at the closest restaurant. Lay out the food cards with the prices on them and ask the student to order something to drink and eat. Calculate the cost of the food and ask the student for the money. Ask the student how much change s/he needs.</p> <p>Say “Merci et au revoir.”</p> <p style="text-align: center;"><i>NOTE: This activity may be divided into 2 parts if necessary – TRANSPORTATION then FOOD</i></p>	<p>« Bonjour »</p> <p>Looks at the map and asks questions if necessary. “Merci pour l'argent.”</p> <p>“J'ai choisi le train” J'ai besoin d'un billet svp. Combien est un billet ? Je veux une direction seulement. Voici \$3 pour le billet. »</p> <p>« C'est le cinéma. Je dois commencer sur l'avenue Newton puis tourne à gauche sur l'avenue Monge, etc. »</p> <p>« Maintenant j'ai faim, je peut aller à Grill qui est proche. Je veux un verre du lait et des biscuits. Voici \$5, je n'ai pas besoin de monnaie, c'est pour vous pour un pourboire. Merci. »</p> <p style="text-align: center;"><i>NOTE : Ensure that the student tries to get the message across in French even if it is not perfect.</i></p>















\$6.25



\$2.25



\$1.75



\$2.50



\$1.00



\$5.50





\$10.50

\$2.50



\$4.75



\$5.25



\$1.50



\$3.25

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

.25 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

1.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

2.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

5.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$

10.00 \$



20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

20.00 \$

## A2 ORAL : J'écoute une histoire

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
		I can identify the main idea of simple oral stories.
Resources : audio of Georgette talking about sa finale de basket, A2O j'écoute une histoire questions, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: overhead marker, CD player		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, « Bonjour »</p> <p>Tell the student that s/he will be listening to a story by Georgette. Give him/her the question sheet and an overhead marker and let him/her read the questions before listening to the extrait.</p> <p>« Tu vas écouter l'histoire de Georgette. Voici les questions sur l'histoire. Lis les questions avant que je commence l'histoire. Il faut répondre à ces questions à la fin. Si tu as besoin d'écouter l'histoire une deuxième fois, il faut demander. As-tu des questions avant qu'on commence ? »</p> <p>Allow the student to listen to the story a second time if s/he asks.</p> <p>“Merci, au revoir”</p> <p>REPONSES:</p> <p>1 a 2 b 3 c 4 b 5 b 6 a</p>	<p>« Bonjour »</p> <p>“Merci”</p> <p>Je ne comprends pas le mot entraîneur. Pouvez-vous m'expliquer svp.</p> <p>Une autre fois svp.</p> <p>J'ai fini, merci.</p>

## A2 ORAL – J'écoute une histoire

### TRANSCRIPTION

Georgette (une fille)

Tu sais qu'on a gagné la coupe de basket! Et pourtant, quand on est partis samedi matin, on était sûrs de perdre ! On avait trois joueurs de moins. Sarah s'était cassé un bras. Sophie et Pauline étaient malades. Et c'étaient nos meilleures joueuses. AH ! On n'avait pas le moral. Pendant tout le voyage, notre entraîneur nous a donné des conseils, on a beaucoup parlé. Au moment de jouer, on était toutes très concentrées. On a tout de suite fait plusieurs paniers. L'équipe d'en face a fait plusieurs erreurs. Bref, on a eu confiance et on a gagné ! 52 à 46. Tu ne peux pas savoir comme on était contents à la fin. Ça a été formidable. Vraiment ça valait le coup. Il ne faut jamais se décourager.

Son amie (une fille)

Tu es super ! En plus tu as ramené une coupe pour l'école.

## J'écoute une histoire

Écoute l'histoire de Georgette.  
Réponds aux questions suivantes.

1. L'histoire est à propos :
  - a. le basket
  - b. le foot
  - c. le baseball
  
2. L'équipe de Georgette a gagné ?
  - a. Vrai
  - b. Faux
  
3. L'équipe est partie :
  - a. vendredi
  - b. samedi
  - c. dimanche
  
4. Le jour de la finale, il manquait :
  - a. 2 joueurs
  - b. 3 joueurs
  - c. 4 joueurs
  
5. L'entraîneur :
  - a. s'est mis en colère.
  - b. a donné du courage aux jeunes.
  - c. n'a rien dit.
  
6. Quelle phrase Georgette dit-elle exactement en conclusion ?
  - a. Il ne faut jamais se décourager.
  - b. Se décourager ne sert à rien.
  - c. Il faut toujours être encouragé.

## A2 ORAL : Les annonces et les messages

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
		I can identify the main point in short, clear simple messages, announcements and recordings.
Resources : audio track annonce au grand magasin & audio track Guy's phone messages, A2O annonces et les messages questions, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: overhead marker, CD player		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, « Bonjour »</p> <p>Tell the student that s/he will be listening to announcements. Give him/her the laminated question sheet and an overhead marker and let him/her read the questions before playing the CD. « Tu vas écouter les annonces. Lis les questions avant que je commence le CD. Il faut répondre à ces questions à la fin. Si tu as besoin d'écouter les annonces une deuxième fois, il faut demander. As-tu des questions avant qu'on commence ? » Allow the student to listen to the announcements a second time if s/he asks.</p> <p>Ask the student to turn over the page and s/he will need to answer these questions about Guy's telephone messages after having listened to them. «Maintenant, tu vas écouter les messages pour Guy sur son portable. Tourne au verso de la page et lis les questions. C'est comme le dernier exercice, si tu as besoin d'aide, il faut demander. As-tu des questions avant de commencer ? »</p> <p>«Merci, au revoir»</p> <p>REPONSES: 1b 2b 3b 4b 5a 6b 7b 8c 9b 10c 11b 12b 13a 14a</p>	<p>« Bonjour »</p> <p>“Merci”</p> <p>Je ne comprends pas le mot vente. Pouvez-vous m'expliquer svp. Une autre fois svp.</p> <p>J'ai fini, merci.</p> <p>Je ne comprends pas le mot portable. Pouvez-vous m'expliquer svp. Une autre fois svp.</p> <p>J'ai fini, merci.</p>

## A2 ORAL – Les annonces et les messages

### TRANSCRIPTIONS

#### Les annonces

Les vacances approchent. Venez tous au troisième étage de votre magasin. Un grand jeu est organisé au rayon livres. Les prix ? De magnifiques guides de voyage pour choisir votre destination de vacances, et des livres de photos splendides sur les pays du monde. Regardez Madame. Ces livres ne sont-ils pas splendides ? Venez tous. Ce n'est pas difficile. Uniquement des questions de géographie et d'histoire. Vous avez tout à gagner.

#### Les messages

*Vous avez trois nouveaux messages.*

Message 1: Allô c'est Papa. N'oublie pas d'acheter le lait en rentrant de l'école. Je n'ai pas le temps de le faire, je sors trop tard du travail aujourd'hui. Puis mets une casserole d'eau sur le feu pour les pâtes. Je rentre vers une heure moins le quart.

*Pour réécouter le message, tapez 1 ; pour effacer le message, tapez 2 ; pour écouter le message suivant, tapez 3.*

Message 2: Salut Guy, c'est moi Nicole. Ça te dirait de venir chez moi regarder un film d'horreur ce soir ? Mes parents seront sortis. On est déjà quatre. Avec, toi, ça fera cinq. Réponds-moi par texto, cet après-midi, je suis obligée de mettre mon portable sur vibreur.

*Pour réécouter le message, tapez 1 ; pour effacer le message, tapez 2 ; pour écouter le message suivant, tapez 3.*

Message 3: Salut Guy, c'est François. Pour le match de basket de ce soir, le rendez-vous est confirmé à 19 h 00 devant le club. On ira en autobus jusqu'à l'endroit où on joue. Cette fois-ci, n'oublie pas tes sandwiches... Je ne vais pas te nourrir éternellement. À plus tard.

*Pour réécouter le message, tapez 1 ; pour effacer le message, tapez 2 ; pour écouter le message suivant, tapez 3.*

## Les annonces publicitaires

Écoute les annonces.

Réponds aux questions suivantes.

1. Les annonces sont dans :
  - a. un supermarché
  - b. un grand magasin
  - c. une école
  
2. De quoi s'agit-il ?
  - a. d'une vente promotionnelle
  - b. d'un jeu
  - c. d'une présentation de livres
  
3. À quel étage se passe l'événement ?
  - a. deuxième
  - b. troisième
  - c. quatrième
  
4. Sur quoi porte l'événement ?
  - a. sur les sciences
  - b. sur la géographie
  - c. sur la littérature
  
5. Qu'est-ce qu'on gagne ?
  - a. des guides
  - b. des documentaires sur les pays
  - c. un DVD

## Les messages

Écoute les messages sur le cellulaire de Guy. Réponds aux questions suivantes.

### Message 1

6. Qu'est-ce que Guy doit faire ?
  - a. acheter des pâtes
  - b. acheter du lait
  - c. mettre la table
  
7. De quel repas s'agit-il ?
  - a. du petit déjeuner
  - b. du déjeuner
  - c. du dîner

### Message 2

8. Nicole propose de voir ensemble un film :
  - a. comique
  - b. dramatique
  - c. d'horreur
  - d. d'aventure
  
9. Avant de téléphoner Guy, Nicole a déjà invité combien de personnes ?
  - a. 3
  - b. 4
  - c. 5
  
10. Les parents de Nicole sortent au restaurant.
  - a. Vrai
  - b. Faux
  - c. On ne sait pas

### Message 3

11. À quelle heure est le rendez-vous ?
  - a. 18 h 00
  - b. 19 h 00
  - c. 20 h 00
  
12. Comment les jeunes du club se déplaceront-ils ?
  - a. En voiture
  - b. En autobus
  - c. En train
  
13. François a dit de ne pas oublier
  - a. les sandwiches
  - b. les billets
  - c. la balle
  
14. Pour réécouter un message, il faut taper numéro
  - a. 1
  - b. 2
  - c. 3



## A2 ORAL : À la radio

CEF Descriptors		
Spoken Production	Spoken Interaction	Listening
		I can understand the basic meaning of radio shows and weather reports.
Resources : audio track la météo & audio track un interview, A2O la radio questions, student tracking chart, teacher tracking page		
Teacher supplied resources: overhead marker, CD player		

### ASSESSMENT SCALE

FLUENCY	INTERACTION	VOCABULARY RANGE & CONTROL	GRAMMATICAL ACCURACY	PHONOLOGICAL CONTROL
Can make him/herself understood in very short utterances, even though pauses, false starts and reformulation are very evident.	Can answer questions and respond to simple statements. Can indicate when he/she is following but is rarely able to understand enough to keep conversation going of his/her own accord.	Has a sufficient vocabulary for coping with simple survival needs; for the expression of basic communicative needs; to conduct routine, everyday transactions involving familiar situations and topics. Can control a narrow repertoire dealing with concrete everyday needs.	Uses some simple structures correctly, but still systematically makes basic mistakes- for example tends to mix up tenses and forgets to mark agreement; nevertheless, it is usually clear what he/she is trying to say.	Pronunciation is generally clear enough to be understood despite a noticeable foreign accent, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time.

### CONFERENCE

Teacher Directions	Possible Student Responses
<p>Say, « Bonjour »</p> <p>Tell the student that s/he will be listening to a weather report.</p> <p>Give him/her the laminated question sheet and an overhead marker and let him/her read the questions before playing the CD.</p> <p>« Tu vas écouter la météo. Lis les questions avant que je commence le CD. Il faut répondre à ces questions à la fin. Si tu as besoin d'écouter la météo une deuxième fois, il faut demander. As-tu des questions avant qu'on commence ? »</p> <p>Allow the student to listen to the weather report a second time if s/he asks.</p> <p>Ask the student to turn over the page to answer these questions about a radio interview.</p> <p>«Maintenant, tu vas écouter un interview à la radio. Tourne au verso de la page et lis les questions. C'est comme le dernier exercice, si tu as besoin d'aide, il faut demander. As-tu des questions avant de commencer ? »</p> <p>«Merci, au revoir»</p> <p style="text-align: center;"><b>REPONSES</b></p> <p style="text-align: center;">1a   2a   3b   4c   5a   6b 7b   8b   9b   10a   11b   12c</p>	<p>« Bonjour »</p> <p>“Merci”</p> <p>Je ne comprends pas le mot élevées. Pouvez-vous m'expliquer svp. Une autre fois svp.</p> <p>J'ai fini, merci.</p> <p>Je ne comprends pas le mot orchestration. Pouvez-vous m'expliquer svp. Une autre fois svp.</p> <p>J'ai fini, merci.</p>

## A2 ORAL – À la radio

### TRANSCRIPTIONS

#### La météo

Jeanne, du beau temps ce matin sur toute la province.

Oui, du beau temps, presque sur toute la province. Il y a quelques nuages au nord. Les températures sont en hausse partout. On sent le printemps. 15°C près du lac, 16°C à Toronto, et 20°C à Ottawa. Le soleil brille partout, mais au Québec, il y aura quelques averses – un peu de pluie.

*Radio 99.9. Il est sept heures.*

#### Une interview

JOURNALISTE: Céline, vous avez déjà chanté devant un public non francophone ?

CÉLINE: Oui, pas très souvent, mais j'aime bien. On peut chanter dans sa langue, même si les autres ne comprennent pas et réussir à faire passer quelque chose, à transmettre une énergie.

JOURNALISTE : Vous chantez en anglais ?

CÉLINE : Oui, et un peu en espagnol. En fait, changer de langue, c'est changer sa façon de chanter.

JOURNALISTE : C'est vrai que, quand vous chantez en anglais, on a l'impression que vous n'avez pas le même voix.

CÉLINE : Ben oui, parce que l'anglais n'a pas la même mélodie. On peut faire vocalement des choses qu'on ne peut pas faire en français.

JOURNALISTE : Qu'est-ce qui compte : la musique ou le texte des chansons ?

CÉLINE : Oh je trouve que souvent les Français sont trop attentifs au texte. En fait ce qui compte, pour la chanson, c'est la forme sonore.

## La météo à la radio

Écoute la météo.

Réponds aux questions suivantes.

1. Est-ce qu'il va faire beau à London, Ontario ?
  - a. Oui
  - b. Non
  - c. On ne sait pas
  
2. Les températures sont :
  - a. plus élevées qu'avant
  - b. moins élevées qu'avant
  - c. les mêmes qu'avant
  
3. Quelle température fait-il à Toronto?
  - a. 15
  - b. 16
  - c. 20
  
4. Quelle température fait-il à Ottawa?
  - a. 15
  - b. 16
  - c. 20
  
5. Quelle heure est-il?
  - a. 7 h 00
  - b. 17 h 00
  - c. 12 h 00
  
6. Quelle province aura quelques averses?
  - a. Ontario
  - b. Québec
  - c. Alberta

## Une interview à la radio

Écoute l'interview.

Réponds aux questions suivantes.

7. Céline a déjà chanté devant un public non francophone
  - a. jamais
  - b. pas très souvent
  - c. souvent
  
8. De quoi parlent la journaliste et la chanteuse ?
  - a. des concerts de la chanteuse
  - b. de la façon de chanter en différentes langues
  - c. de l'orchestration des chansons
  
9. En quelle langue, autre que le français, chante Céline ?
  - a. allemand
  - b. espagnol
  - c. italien
  
10. Pour Céline, chaque langue a ses caractéristiques et la voix change.
  - a. vrai
  - b. faux
  - c. on ne sait pas
  
11. Pour Céline, ce qui compte dans une chanson, c'est la beauté du texte.
  - a. vrai
  - b. faux
  - c. on ne sait pas
  
12. Céline est une chanteuse québécoise.
  - a. vrai
  - b. faux
  - c. on ne sait pas



### Une lettre personnelle

I can understand a simple personal letter in which the writer tells me about aspects of everyday life.

*POUR AMÉLIORER...*

### Les messages

I can understand simple written messages from friends (e.g., saying where to meet, telling me what they want to do).

I can find specific information in a timetable.

*POUR AMÉLIORER...*

### Les dépliants

I can read leaflets and brochures to select key words and important facts.

*POUR AMÉLIORER...*

### Des repas sur le menu

I can read a menu understanding the various dishes and descriptions.

*POUR AMÉLIORER...*



### Le journal et l'internet

I can read simple newspaper articles and internet sites to grasp the overall meaning.

*POUR AMÉLIORER...*

### Les passages

I can read simple passages or stories about everyday things which are familiar to me (e.g., poems, advertisements).

*POUR AMÉLIORER...*

### L'ordinateur

I can understand feedback messages or simple help indications in computer programs.

*POUR AMÉLIORER...*

### Les instructions

I can understand and follow simple written instructions to operate a machine or play a game. I can use the pictures and familiar words to help understand the text.

*POUR AMÉLIORER...*

## A2 READING : Une lettre personnelle

CEF Descriptor
I can understand a simple personal letter in which the writer tells me about aspects of everyday life.
Resources : 2 different A2R lettre et corresponding questions, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: overhead marker

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
<p>Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items.</p> <p>Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.</p>	<p>Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.</p>

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet the student, "Bonjour".</p> <p>Select one of the letters written by Marianne [one is from Paris and has 9 corresponding questions, the other is from Montréal and has 10 corresponding questions]. Have the student read the selected letter as well as the corresponding questions. The student may not use a dictionary.</p> <p>Have the student respond to the corresponding questions. S/he may refer to the letter if necessary. The choice is up to the teacher to do this orally or to have the student write the answers on the page using the overhead marker.</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement. "Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, "Merci, au revoir".</p>

Paris, le 15 juin

Bonjour Lysanne

Je suis ta nouvelle correspondante. J'ai 13 ans. Je suis en deuxième au collège. J'étudie l'anglais et l'espagnol. Je te présente ma famille. Mon père s'appelle Pierre, il est fermier ; ma mère s'appelle Julienne, elle est femme d'affaire. Elle a une boutique de vêtements. J'ai deux frères, un plus âgé, Jaques. Il a 18 ans, il est en seconde. J'ai un jumeau qui s'appelle Maurice. Il est pénible. Ma sœur, Patricia est la plus âgée. Elle a 20 ans. J'ai aussi un chien qui s'appelle Charlie et une chatte toute noire, s'appelle Cachou.

Et toi, tu as des frères et sœurs ?

Réponds-moi vite.

Marraine

## **Une lettre personnelle**

1. Qui a écrit la lettre ?
2. À qui a-t-elle écrit la lettre ?
3. Pourquoi elle a écrit cette lettre à cette personne ?
4. Où habite-elle ?
5. Combien de membres dans sa famille ? Nomme-les.
6. Qu'est-ce que ses parents font ?
7. Quelle est l'âge de ses frères ?
8. Qui est la plus âgée entre les enfants ?
9. Quel animal est tout noir et quel est son nom ?

Montréal, le 15 juin

Chère Lyzanne

Comme tu étudies le français à l'école et je sais que tu adores les villes françaises, je t'envoie bonjour de Montréal. C'est la ville où nous sommes venus avec ma classe. Nous sommes partis de London lundi et nous rentrerons vendredi soir. Nous visitons tous les lieux les plus connus du Québec. La ville de Québec était tellement belle même s'il pleuvait beaucoup. Tu sais que j'adore voyager et visiter les nouveaux endroits. Ici, avec ma classe, nous sommes logés dans un hôtel au centre ville mais à Québec nous avons resté dans la campagne.

Le voyage est très sympa, mais le soir on ne peut pas sortir ! Il y a la surveillance toute la nuit. Enfin, on s'amuse bien entre nous.

Je te verrai le 1<sup>er</sup> juillet pour la fête du Canada.

À bientôt,

Marraine

## **Une lettre personnelle**

1. Qui a écrit la lettre ?
2. À qui a-t-elle écrit la lettre ?
3. Pourquoi elle a écrit cette lettre à cette personne ?
4. Où est-elle ?
5. Pourquoi elle est là ?
6. Combien de jours est-elle là ?
7. Qu'est-ce qu'elle fait ?
8. Qu'est-ce qu'elle fait les soirs ?
9. Comment est le voyage ?
10. Qu'est-ce que les deux femmes vont faire ensemble ?



## A2 READING : Les messages

CEF Descriptor
I can understand simple written messages from friends (e.g., saying where to meet, telling me what they want to do). I can find specific information in a timetable.
Resources : A2R message, student tracking chart, teacher tracking page

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour »</p> <p>Have the student read the message from Sébestian. Ask the student the following questions to ensure comprehension.</p> <p>Qui a écrit le message? À qui a-t-il écrit le message ? Pourquoi il a écrit le message ? Qu'est-ce qu'ils vont faire ce soir ? Où vont-ils se rencontrer ? Pourquoi il y a les noms de deux rues dans le message ? Paul doit choisir le film quels sont les noms des deux films qu'ils peuvent voir ?</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement. "Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p>

Bonjour Paul

Je veux aller au cinéma ce jeudi soir. On peut manger au restaurant avant le film. On peut se rencontrer devant le restaurant Grille à 17 h 30. C'est le restaurant Grille qui est sur la rue Main pas celui sur l'avenue Beaudon.

Quel film veux-tu voir ? Je te laisse l'horaire du cinéma, tu dois choisir un film qui commence à 20 h 00.

À ce soir,

Sébastien

dimanche	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
16 h 00	- Action X - Chez toi	- Chandail - Fête	- Cheveux - Freddie	- Michel - Bel Eau	- Action X - Chez toi	- Chandail - Fête
17 h 30	- Michel - Bel Eau	- Action X - Chez toi	- Chandail - Fête	- Cheveux - Freddie	- Michel - Bel Eau	- Action X - Chez toi
20 h 00	- Cheveux - Freddie	- Michel - Bel Eau	- Action X - Chez toi	- Chandail - Fête	- Cheveux - Freddie	- Michel - Bel Eau
21 h 30	- Chandail - Fête	- Cheveux - Freddie	- Michel - Bel Eau	Action X Chez toi	- Chandail - Fête	- Cheveux - Freddie

## A2 READING : Les dépliants

CEF Descriptor
I can read leaflets and brochures to select key words and important facts.
Resources : dépliant, <i>Musée de l'Emigration française au Canada</i> , A2R dépliant, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: overhead marker

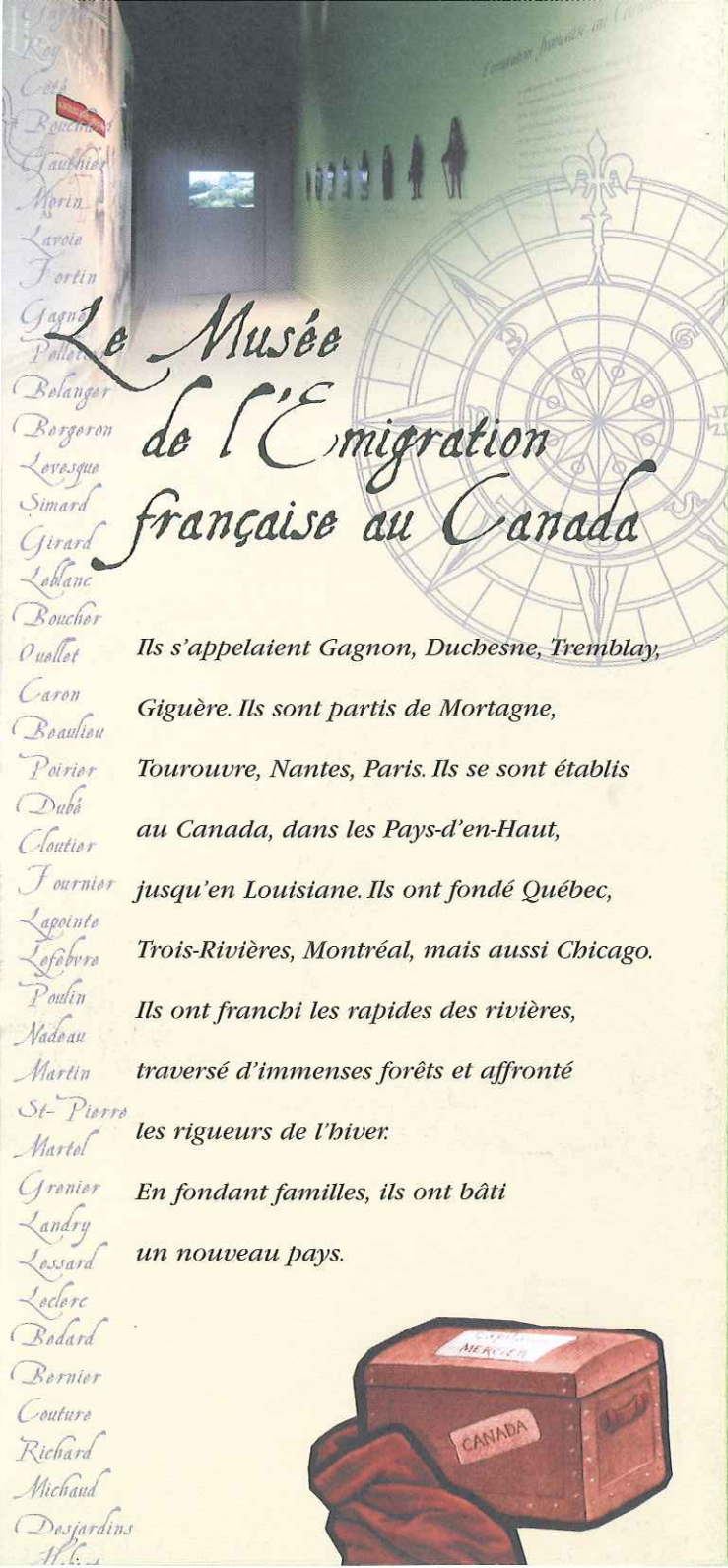
### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
<p>Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items.</p> <p>Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.</p>	<p>Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.</p>

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour ».</p> <p>Have the student read the brochure, <i>Musée de l'Emigration française au Canada</i>, and then respond to questions on page A2R dépliant. This may be done orally or in writing using the overhead marker. The student may refer back to the brochure when answering but s/he may not use a dictionary.</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.            “Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p> <p><b>REPONSE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Musée de l'Emigration française au Canada – Nouvelle France nouvelle vie...</li> <li>2. les visiteurs</li> <li>3. pour convaincre les personnes de visiter le musée</li> <li>4. les réponses peuvent varier – musée, visiter, émigration, française, histoire</li> <li>5. les réponses peuvent varier – voir les présentations variés, lire la recherche généalogique, voir des expositions temporaires, participer aux animations et manifestations, acheter les choses à la boutique</li> <li>6. <a href="http://www.musealesdetourouvre.com">http://www.musealesdetourouvre.com</a></li> <li>7. cependant du mois               <ul style="list-style-type: none"> <li>16 fév-31 mai : du mercredi au dimanche &gt; 14h00 à 18h00</li> <li>1<sup>er</sup> juin-30 sept : du mardi au dimanche &gt; 11h00 à 18h00</li> <li>1<sup>er</sup> oct-31 déc. : du mercredi au dimanche &gt; 14h00 à 18h00</li> </ul> </li> </ol>





# Le Musée de l'Émigration française au Canada

Ils s'appelaient Gagnon, Duchesne, Tremblay,  
 Giguère. Ils sont partis de Mortagne,  
 Tourouvre, Nantes, Paris. Ils se sont établis  
 au Canada, dans les Pays-d'en-Haut,  
 jusqu'en Louisiane. Ils ont fondé Québec,  
 Trois-Rivières, Montréal, mais aussi Chicago.  
 Ils ont franchi les rapides des rivières,  
 traversé d'immenses forêts et affronté  
 les rigueurs de l'hiver.  
 En fondant familles, ils ont bâti  
 un nouveau pays.



Tourouvre, dans l'Orne, se situe  
 > à 0h40 d'Alençon > à 1h20 du Mans  
 > à 1h30 de Paris > à 1h45 de Caen

**Musée de l'Émigration française au Canada**  
 15, rue Mondrel Tél. : 02 33 25 55 55  
 61 190 Tourouvre Fax : 02 33 25 55 56  
 mefactourouvre@orange.fr  
<http://www.musealesdetourouvre.com>

**Horaires d'ouverture**  
 Du 16 février au 31 mai  
 >> Du mercredi au dimanche > de 14h00 à 18h00  
 Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre >  
 >> Du mardi au dimanche > de 11h00 à 18h00  
 Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre  
 >> Du mercredi au dimanche > de 14h00 à 18h00  
 Fermeture les 25 et 26 décembre

**Visites**  
 • visite libre  
 • visite guidée : - tous les 1<sup>ers</sup> samedis du mois à 14h30  
 - groupe : de mars à décembre sur rendez-vous  
 - individuel : de juin à septembre  
 • Activités scolaires de mars à septembre sur rendez-vous

**Tarifs**  
 Plein tarif : 4,00 € Tarif réduit : 2,00 €  
 Gratuité pour les enfants de moins de 10 ans.

Le Musée de l'Émigration française au Canada  
 est accessible aux personnes à mobilité réduite.

**FOR UP-TO-DATE INFORMATION IN ENGLISH,  
 VISIT OUR WEBSITE AT:  
[www.musealesdetourouvre.com](http://www.musealesdetourouvre.com)**



# Musée de l'Émigration française au Canada

## Nouvelle-France nouvelle vie...



Conception graphique www.com-et-graph.fr - Photos Com&Graph, Meriac, droits réservés - Impression : Atelier de publication et d'impression du Conseil général de l'Orne



Les Muséales  
de Tourouvre





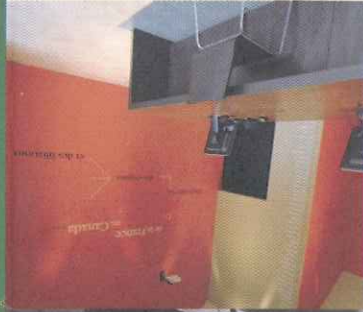
## Une histoire passionnante et unique

Au XVII<sup>e</sup> siècle, la province du Perche voit partir pour la lointaine Amérique du Nord trois cents de ses enfants. Quatre siècles plus tard, l'épopée de ces premiers émigrants appartient à l'histoire française et canadienne.

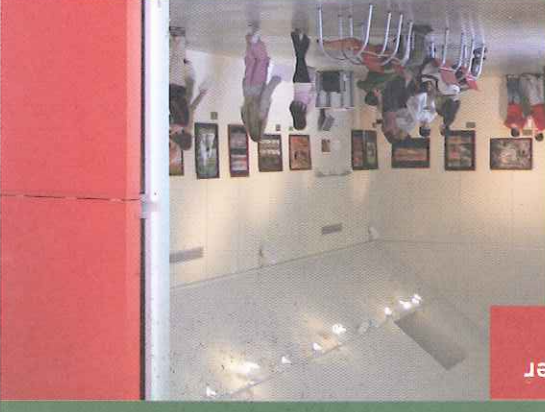
Le Musée de l'Émigration française au Canada propose un voyage dans le temps, ludique et convivial, sur les traces des premiers émigrants. Vous découvrirez comment se sont tissés les liens qui unissent la France et le Canada depuis l'arrivée des premiers colons sur les terres de la Nouvelle-France jusqu'à nos jours.



Des modes de présentation variés (projections vidéo sur verre, cartes, installations d'artistes, illustrations, etc.) font de la visite un moment agréable et plein de surprises.



La recherche généalogique Le Musée de l'Émigration française au Canada met à la disposition des visiteurs un vaste ensemble de données scientifiques issues des travaux de deux équipes de recherches française et canadienne : le Programme de Français en Nouvelle-France (PREFEN) de l'Université de Caen Basse-Normandie et le Programme de recherche en démographie historique (PRDH) de l'Université de Montréal.



Pour compléter votre visite...

■ Toute l'année, vous pouvez découvrir des expositions temporaires aux thèmes variés. Des animations et des manifestations sont organisées pour tous les publics : ateliers du patrimoine, soirées contes, journées thématiques, concerts, etc.



■ La boutique des Musées offre un vaste choix de produits canadiens et percheros : alimentation, librairie, carterie, musique, artisanat, vêtements polaires, etc. Accès libre



Illustration de Carlo Wieland

En 2008, le Musée de l'Émigration française au Canada organise de nombreuses manifestations dans le cadre de "France-Québec, 4 siècles de fraternité", la participation française au 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec.



## Un dépliant

1. Quel est le titre du dépliant?
2. Pour qui sont-ils créés ce dépliant ?
3. Pourquoi ils ont créé ce dépliant ?
4. Dans ton opinion, quels sont les cinq mots les plus importants dans ce dépliant ?
5. Qu'est-ce que tu peux faire à ce musée ?
6. Quel est l'adresse de leur site web ?
7. Quels sont les heures d'ouverture si on veut visiter le musée aujourd'hui ?

## A2 READING : Des repas sur le menu

CEF Descriptor
I can read a menu understanding the various dishes and descriptions.
Resources : A2R menu (2 pages), student tracking chart, teacher tracking page

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour ».</p> <p>Have the student look at the menu which includes one page with pictures of the meals and another page with numbered descriptions of the meals along with their prices.</p> <p>Ask the student to point to the picture that corresponds with each numbered description. The student can actually read the description or just say the corresponding number.</p> <p>“Regarde le menu et regarde les descriptions. En utilisant le numéro et/ou la description, indique avec ton doigt l'image du repas qui correspond à chaque description. Commence avec numéro 1. »</p> <p>Once the student has finished, ask the following questions: Quel repas est le plus cher? (filet de poisson) Quel repas est le moins cher ? (éclair au chocolat) Quels sont les desserts sur le menu ? (tarte &amp; éclair) Qu'est-ce que c'est la poutine ? (des frites, du fromage et jus de viande) Qu'est-ce que tu veux commander de ce menu ?</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.</p> <p>“Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p>





# CAFÉ CANADIEN

## Menu du jour

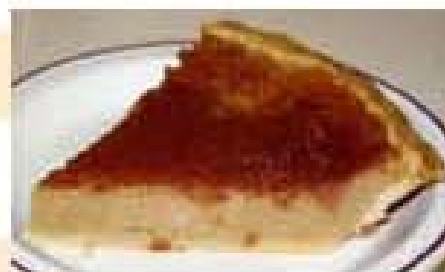
- |                                                                         |                 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>1. Filet de poisson (saumon) avec<br/>salade verte</b>               | <b>17.95 \$</b> |
| <b>2. Bolognaise spaghettis avec<br/>salade verte</b>                   | <b>15.95 \$</b> |
| <b>3. Rôti porc avec petits pois et<br/>carottes et salade couscous</b> | <b>16.95 \$</b> |
| <b>4. Cuisse poulet rôtie avec chou-fleur</b>                           | <b>16.95 \$</b> |
| <b>5. La poutine</b>                                                    | <b>4.95 \$</b>  |
| <b>6. Le plateau de fromages</b>                                        | <b>8.95 \$</b>  |
| <b>7. La tarte au sucre à la crème</b>                                  | <b>4.95 \$</b>  |
| <b>8. Éclair au chocolat</b>                                            | <b>4.75 \$</b>  |

*Du pain et du café avec votre repas—compliments de la maison.*

*A2R.menu*

# CAFÉ CANADIEN

## Menu du jour



*A2R menu*

## A2 READING : Le journal et l'internet

CEF Descriptor
I can read simple newspaper articles and internet sites to grasp the overall meaning.
Resources : A2R journal, A2R journal internet questions, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: overhead marker

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

### CONFERENCE

#### Teacher Directions

Greet student, « Bonjour ».

Give the student the first page of Jde – le journal des enfants.be. Have the student scan the page to get a sense of what is on it. Give the student the question sheet and have her/him read them. Ask the student to find the answers in the text, the student may respond orally or in writing using the overhead marker.

If it is convenient and you have access to a computer with internet, you can find the same newspaper on line at <http://www.actu24.be/page/lejournaldesenfants/817.aspx> . This site would have the most up to date newspaper articles and you could still use the first page with similar questions to those in this activity.

Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.

“Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »

Say, « Merci, au revoir.

#### RESPONSE

1. vendredi 5 septembre 2008
2. Jde le journal des enfants
3. Monde, Sport, Mag, Belgique
4. Madeleine
5. les pays qui n'ont pas d'école – Unicef veut récolter 33.3 millions d'euros pour l'éducation dans les 6 pays d'Afrique
6. Marie-Agnès Cantinaux
7. les réponses peuvent varier



**Dossier  
+ concours  
Les volcans**



lejournaldesenfants.be

# JDe



**Vendredi  
5 septembre 2008  
Hebdomadaire  
N° 812-08  
Prix de vente : 1,50 €**

P501396

## ? J'y réfléchis



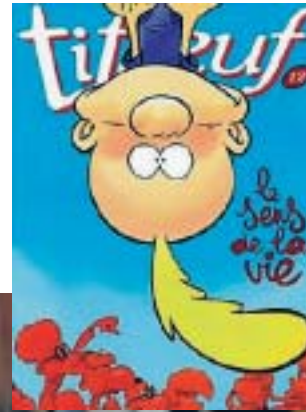
**V**ous avez des cahiers tout neufs, un classeur ou l'autre, une place dans votre classe... Ça y est, vous êtes de retour en classe avec vos copains. Certains, plus rares, «font l'école» à la maison. Comme les autres, ils vont apprendre énormément de choses, et se préparer un bon bagage pour leur vie d'adulte. Cela réjouit la plupart d'entre vous, même si certains crient haut et fort que la vie serait tellement plus belle sans école!

### ● Vivre sans école

Parlons-en, tiens, de ces enfants qui vivent sans école! Que font-ils de leurs journées? Est-ce qu'ils jouent, ou est-ce qu'ils travaillent? Que feront-ils sans savoir lire, écrire, compter? Que gagnent-ils et que perdent-ils à ne pas aller à l'école? Pour l'Unicef, qui aide les enfants dans le monde, l'école doit faire partie de la vie de tous les enfants. Ça fait partie de leurs droits, c'est essentiel pour leur présent et leur avenir. L'Unicef a lancé un nouveau défi: récolter 33,3 millions d'euros pour construire des écoles, former des professeurs et permettre aux enfants d'aller à l'école en Angola, au Malawi, au Mozambique, au Rwanda, en Afrique du Sud et au Zimbabwe (six pays d'Afrique). Qu'en pensent les écoliers belges qui soupirent le matin en entrant en classe? Allez, sortez votre plus beau sourire!

Le Journal des Enfants

# Titeuf n'est pas mou du cerveau !



La sortie de ce 12<sup>e</sup> album de Titeuf est un des événements de la rentrée. 1,8 million d'exemplaires imprimés. Alors, heureux, Zep?

**C'est aussi la rentrée des classes pour Titeuf. Est-ce pour lui un gros stress?**

**Zep (le papa de Titeuf):** Titeuf n'est pas un élève brillant, je pense même que dans certaines branches il doit être le dernier. Mais c'est quand même un élève intéressant car il est inventif et a parfois plein de solutions! Mais ce qu'il aime au fond, c'est sa vie avec ses copains.

**Qui vous a inspiré la maîtresse? Ressemble-t-elle à une de vos enseignantes?**

**Zep (il rit):** C'est sûr qu'en primaire, ma maîtresse était plus jeune. Mais quand on est un enfant, les adultes semblent vite vieux, ils ont quatre à cinq fois notre âge! Titeuf la voit comme un dinosaure...

**C'est quoi le sens de la vie (le titre de ce 12<sup>e</sup> album) pour Titeuf?**

Il entend son père dire: «Ma vie n'a pas de sens!». Titeuf ne comprend pas. Quel sens? Est-ce la direction? Doit-il faire bouger son père pour qu'il trouve un sens à suivre? Même si c'est naïf, ça réussit.

**Vous parlez de la compétition dans cet album. C'est parfois dur, à l'école et ailleurs, d'être dans les premières places, non?**



«J'aime Titeuf, j'ai pas trop envie qu'il grandisse, car il est curieux de tout.»

Photo Belga

Je le vois avec mes trois enfants. Je crois en un monde où chacun a une place. Si vous n'êtes pas fort, vous êtes peut-être rapide et si vous n'êtes pas bon, vous êtes peut-être drôle. En Suisse où je vis, à l'école, on avait supprimé les points. Mais ça n'a pas mieux marché, alors on a recommencé avec les points.

**Comment fait-on pour être un papa quand on a des idées à la Titeuf?**

On fait parfois une bataille de purée à la maison et puis je remets les règles que tout parent doit mettre. Mais mon aîné commence parfois à dire: «Mais tu avais mis ça dans Titeuf!».

**Le premier long métrage**

**(film) de Titeuf sortira en 2010. À quoi ressemblera-t-il?**

Je suis occupé à en écrire l'histoire. C'est comme si j'écrivais 4 albums BD, ça fait 150 à 180 pages. On verra des choses qu'on ne voit ni à la TV ni dans les BD. Et je pense que tous les dessins seront réalisés en Europe, comme cela je ne serai pas loin des personnages et de ceux qui les réaliseront. Un tel film va demander le travail de près de 100 personnes. J'espère que le film sera terminé dans 18 mois.

**Marie-Agnès Cantinaux**

→ Envie de poser une question à Titeuf?

Envoyez-la à la messagerie instantanée: titeuf@lovemessenger.fr

www.zeporama.com

## En savoir +

→ Zep, de son vrai nom Philippe Chappuis, est né le 15 décembre 1967 à Onex (Suisse). Il est le fils d'un policier et d'une couturière. Il crée son premier fanzine (magazine fait par un amateur) à l'âge de 12 ans et l'appelle Zep en hommage à Led Zeppelin (un groupe de rock anglais).

→ Enfant, Zep dévore toutes les BD qui lui passent à portée de regard et il les recopie! Il a ainsi davantage dessiné de Lucky Luke que Morris (l'auteur du célèbre cow-boy) lui-même!

→ En 1992 naît un petit garçon au crâne d'œuf emmanché d'un épi glorieux.

→ Dans ce 12<sup>e</sup> album, Titeuf s'interroge sur le sens de la vie avec humour. C'est aussi un régal pour les yeux car Zep soigne la mise en scène, le trait et les couleurs. Titeuf, le sens de la vie, Zep, éd. Glénat

## Belgique

**Prenez le bus gratuitement !**  
p. 3



## Monde

**Les ouragans Gustav, Hanna et Ike balayent tout !**

## Sport

**Les bolides de la F1 à Spa-Francorchamps**  
p. 6



## Mag

**Madeleine, 15 ans, a écrit un livre avec sa maman!**  
p. 7

## Monde

**Le ramadan a commencé, quelles en sont les règles?**  
p. 5



## Un dépliant

1. Quel est le titre du dépliant?
2. Pour qui sont-ils créés ce dépliant ?
3. Pourquoi ils ont créé ce dépliant ?
4. Dans ton opinion, quels sont les cinq mots les plus importants dans ce dépliant ?
5. Qu'est-ce que tu peux faire à ce musée ?
6. Quel est l'adresse de leur site web ?
7. Quels sont les heures d'ouverture si on veut visiter le musée aujourd'hui ?

## A2 READING : Les passages

CEF Descriptor
I can read simple passages or stories about everyday things which are familiar to me (e.g., poems, advertisements).
Resources : sentence strips, passage cards, student tracking chart, teacher tracking page

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
<p>Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items.</p> <p>Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.</p>	<p>Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.</p>

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour ».</p> <p>Direct the student to match the sentence strip with the appropriate square card. Tell the student there is a total of 12 pairs and therefore, 3 cards do not have matching sentence strips.</p> <p>“Voici 12 phrases qui correspondent aux passages sur les cartes. Il faut trouver les paires – phrase &amp; passage. Il y a 15 cartes alors il n’y a pas de phrase pour toutes les cartes. Il faut bien lire ! »</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.</p> <p>“Tu as bien complété l’activité. N’oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu’il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p>

<p>Ne pas déranger SVP. Réunion.</p>	<p>Frappez avant d'entrer.</p>	<p>Grandes soldes d'été. Plus de 50% de rabais. Tout doit disparaître.</p>
<p>Eau non portable.</p>	<p>Coiffeur Homme / Dames Fermé le lundi Tarif réduit étudiant(e)</p>	<p>Propriété privée Chien méchant</p>
<p>Bibliothèque Centrale Horaires d'été Du lundi au vendredi 9h00 à 12h00 samedi : 14h00 à 18h00</p>	<p>Je reviens dans 5 minutes.</p>	<p>ATTENTION ! Ne pas courir sur le bord de la piscine. Risque de glissade.</p>
<p>Tenez votre chien en laisse SVP.</p>	<p>Ne rien jeter par la fenêtre.</p>	<p>ATTENTION à la marche !</p>
<p>Attention, sortie de véhicules.</p>	<p>Accès interdit sous peine d'amende.</p>	<p>Douche obligatoire avant de gagner les bassins.</p>



Il ne faut pas entrer. C'est dangereux.

Ne buvez pas. Vous seriez malade.

Le samedi matin, c'est fermé.

Les jeunes paient moins cher.

On peut tout acheter à moitié prix.

N'oubliez pas d'éteindre vos portables.

Il est défendu de lancer des objets du train.

Il est obligatoire de ne pas laisser les animaux en liberté.

Il est seulement permis de marcher.

Mon absence sera de courte durée.

On ne peut pas entrer ici.

Vous risquez de tomber. Regardez vos pieds.

## A2 READING : L'ordinateur

CEF Descriptor
I can understand feedback messages or simple help indications in computer programs.
Resources : sentence strip page, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: computer with internet access

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour ».</p> <p>Have the student log onto the site, <a href="http://bonpatron.com/">http://bonpatron.com/</a>. Ask the student to tell you the purpose of the site. Have the student type the following sentence in the box. “J’aime ma famille qui est formidable.” Direct him/her to correct the sentence using the tools from the site. Ask the student why “et” did not show up as an error. “Lance l’internet et trouve ce site <a href="http://bonpatron.com/">http://bonpatron.com/</a> . Pourquoi on veut utiliser ce site ? Tapez la phrase suivante « J’aime ma famille qui est formidable. » En utilisant les outils du site, corrige toutes les erreurs dans cette phrase. Pourquoi le site n’a pas indiqué que « et » est une erreur ? »</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement. “Tu as bien complété l’activité. N’oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu’il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p>

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

J'aime ma famille qui est formidable.

## A2 READING : Les instructions

CEF Descriptor
I can understand and follow simple written instructions to operate a machine or play a game. I can use the pictures and familiar words to help understand the text.
Resources : A2R instructions, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: a deck of playing cards

### ASSESSMENT SCALE

OVERALL READING COMPREHENSION	CONDITIONS AND LIMITATIONS
Can understand short, simple texts containing the highest frequency vocabulary, including a proportion of shared international vocabulary items. Can understand short, simple texts on familiar matters of concrete type which consist of high frequency everyday or job-related language.	Restricted mainly to common everyday language and language related to my job.

### CONFERENCE

Teacher Directions
<p>Greet student, « Bonjour ».</p> <p>Give the student the instructions for playing the card game, Sa Majesté. Let the student read over the instructions once then give him/her a deck of cards. Ask the student to follow the directions and s/he will actually use the cards to show you how to play. Tell the student that you will have 2 hands so that there can be 3 players since this is the minimum needed to play. Assure the student that this may take time and s/he may have to read and reread the directions. The student can ask for clarification for some of the steps but must do this in French and can not use English and the teacher must explain in French.</p> <p>Play the game for awhile so that you know the student understands the directions and knows how to play.</p> <p>Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.</p> <p>“Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »</p> <p>Say, « Merci, au revoir.</p>



## Sa Majesté

On a besoin de toutes les 52 cartes, moins trois dames: on conserve seulement la dame de cœur, appelé sa Majesté.

On distribue toutes les cartes aux joueurs (3 joueurs au moins). S'il y a 3 joueurs, il y aura 2 joueurs avec 16 cartes dans son jeu et un joueur avec 17 cartes dans son jeu.

Chaque joueur classe son jeu et s'efforce de faire le maximum de paires : deux cartes noires de même valeur ou deux cartes rouges de même valeur constituent une paire. Par exemple, le roi de pique & le roi de trèfle est une paire ; le huit de cœur & le huit de carreau est une autre paire. Chaque joueur pose ses paires devant lui. Tous les joueurs doivent être capables de voir toutes les paires de chaque joueur.

Après que tous les joueurs ont fini de trouver tous les paires, le premier joueur met son jeu en éventail et propose à son voisin de droite de piocher (que veut dire de tirer une carte au hasard).



Si le 2<sup>e</sup> joueur tire une carte qui lui permet de faire une paire, il place la paire obtenue sur la table devant lui, sinon il conserve la carte dans son jeu. Maintenant cette personne met son jeu en éventail et propose à son voisin de droite de piocher. Chacun à son tour fait exactement la même chose.

Parmi ces cartes, seul sa Majesté n'entre pas dans une paire. Le perdant est celui qui garde la dame de cœur en main quand toutes les paires ont été faites.



### Une événement

I can describe an event in simple sentences and report what happened when and where (e.g., a party, an accident, a school trip).  
I can use words to indicate the chronological order of events (first, then, after, later).

*POUR AMÉLIORER...*

### J'écris une lettre

I can write a short letter using simple expressions for greeting, addressing, asking or thanking somebody.  
I can briefly introduce myself in a letter with simple phrases and sentences (e.g., family, school, job, hobbies).  
I can write simple sentences, connecting them with words such as "and", "but", "because".

*POUR AMÉLIORER...*

### Le journal intime

I can write about my everyday life in simple phrases and sentences.

*POUR AMÉLIORER...*

### Les messages

I can write short simple notes and messages.

*POUR AMÉLIORER...*



## A2 WRITING : Un événement

### CEF Descriptor

I can describe an event in simple sentences and report what happened when and where (e.g., a party, an accident, a school trip).

I can use words to indicate the chronological order of events (first, then, after, later).

Resources : A2W événement, student tracking chart, teacher tracking page

Teacher supplied resources: paper, pencil

### ASSESSMENT SCALE

ETENDUE LINGUISTIQUE	ETENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
<p>Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs, et besoins, demandes d'information. Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc. Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.</p>	<p>Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers; pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires; pour satisfaire les besoins primordiaux.</p>	<p>Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.</p>	<p>Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.</p>	<p>Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple, les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais forcément orthographe) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.</p>

### CONFERENCE

#### Teacher Directions

Greet student, « Bonjour ».

Give the student a piece of paper and a pencil. Show the student A2W événement page and leave it out so s/he can refer to it while writing.

Explain to the student that s/he will need to write a report on an event that has happened. The student can use one of the images on the paper as a writing prompt or s/he can write about a personal experience. « Il faut écrire un rapport sur un événement qui s'est passé. Tu peux utiliser une des images sur cette page ou tu peux choisir quelque chose qui s'est passé dans ta vie. Il faut avoir un début, un milieu et une fin dans ton rapport. N'oublie pas de donner tous les détails, quand, où, comment, etc. Tu ne peux pas utiliser un dictionnaire. »

Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.

« Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer? »

Say, « Merci, au revoir ».

ÉVÈNEMENT #1



ÉVÈNEMENT #2



## A2 WRITING : J'écris une lettre.

### CEF Descriptor

I can write a short letter using simple expressions for greeting, addressing, asking or thanking somebody.  
 I can briefly introduce myself in a letter with simple phrases and sentences (e.g., family, school, job, hobbies).  
 I can write simple sentences, connecting them with words such as "and", "but", "because".

Resources : A2W lettre card, student tracking chart, teacher tracking page  
 Teacher supplied resources: paper, pencil

### ASSESSMENT SCALE

ETENDUE LINGUISTIQUE	ETENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
<p>Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs, et besoins, demandes d'information. Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc. Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.</p>	<p>Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers; pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires; pour satisfaire les besoins primordiaux.</p>	<p>Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.</p>	<p>Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.</p>	<p>Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple, les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais forcément orthographe) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.</p>

### CONFERENCE

#### Teacher Directions

Greet student, « Bonjour ».

Give the student a piece of paper and a pencil.

Hand the student the card A2W lettre that has information about a new penpal on it. Explain to the student that s/he has just received a letter from his/her new penpal. The penpal has included a gift of a small flag from his country. The student must write back to the penpal and introduce him/herself and thank the penpal for the gift. Remind the student that s/he can not use a dictionary.

Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.

“Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »

Say, “Merci, au revoir”.

Tu as reçu une lettre de ton nouveau correspondant, Shelby. Il t'a envoyé un petit drapeau de son pays. Il a parlé de sa famille, son école et ses passe-temps. Il faut écrire la première lettre à Shelby pour introduire toi-même et pour lui remercier pour le cadeau.

A2W lettre

Tu as reçu une lettre de ton nouveau correspondant, Shelby. Il t'a envoyé un petit drapeau de son pays. Il a parlé de sa famille, son école et ses passe-temps. Il faut écrire la première lettre à Shelby pour introduire toi-même et pour lui remercier pour le cadeau.

A2W lettre

Tu as reçu une lettre de ton nouveau correspondant, Shelby. Il t'a envoyé un petit drapeau de son pays. Il a parlé de sa famille, son école et ses passe-temps. Il faut écrire la première lettre à Shelby pour introduire toi-même et pour lui remercier pour le cadeau.

A2W lettre

Tu as reçu une lettre de ton nouveau correspondant, Shelby. Il t'a envoyé un petit drapeau de son pays. Il a parlé de sa famille, son école et ses passe-temps. Il faut écrire la première lettre à Shelby pour introduire toi-même et pour lui remercier pour le cadeau.

A2W lettre

## A2 WRITING : Le journal intime

### CEF Descriptor

I can write about my everyday life in simple phrases and sentences.

Resources : student tracking chart, teacher tracking page

Teacher supplied resources: paper, pencil

### ASSESSMENT SCALE

ETENDUE LINGUISTIQUE	ETENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
<p>Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs, et besoins, demandes d'information. Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc. Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.</p>	<p>Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers; pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires; pour satisfaire les besoins primordiaux.</p>	<p>Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.</p>	<p>Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.</p>	<p>Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple, les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais forcément orthographe) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.</p>

### CONFERENCE

#### Teacher Directions

Greet student, « Bonjour ».

Give the student a piece of paper and a pencil.

Hand the student a piece of paper and a pencil. Instruct the student to write about a typical day which could be a school day or a day on the weekend. "Il faut raconter une journée typique dans ta vie. Ça peut être une journée à l'école ou une journée pendant le week-end. Inclus les plus de détails possible. Tu ne peux pas utiliser un dictionnaire. »

Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.

"Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »

Say, "Merci, au revoir".

## A2 WRITING : Les messages

CEF Descriptor
I can write short simple notes and messages.
Resources : A2W message cards, student tracking chart, teacher tracking page Teacher supplied resources: paper, pencil

### ASSESSMENT SCALE

ETENDUE LINGUISTIQUE	ETENDUE DU VOCABULAIRE	MAITRISE DU VOCABULAIRE	CORRECTION GRAMMATICALE	MATIRISE DE L'ORTHOGRAPHE
<p>Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication. Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs, et besoins, demandes d'information. Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc. Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.</p>	<p>Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations et sur des sujets familiers; pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires; pour satisfaire les besoins primordiaux.</p>	<p>Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.</p>	<p>Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.</p>	<p>Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple, les indications pour aller quelque part. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais forcément orthographe) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.</p>

### CONFERENCE

#### Teacher Directions

Greet student, « Bonjour ».

Give the student a piece of paper and a pencil.

Have the student randomly select one of the message cards. Instruct the student that s/he will need to write a message to the person on the card about the listed topic. "Il faut écrire un message à cette personne sur ce sujet. N'oublie pas d'inclure qui, quoi, quand, où, pourquoi. Tu ne peux pas utiliser un dictionnaire." Give the student a piece of paper and a pencil.

Remind the student to fill in his/her tracking sheet. If needed, help the student articulate specific goals for improvement.

"Tu as bien complété l'activité. N'oublie pas de remplir ta page de contrôle. Est-ce qu'il y a quelque chose spécifique de laquelle tu veux améliorer ? »

Say, "Merci, au revoir".

## **un message**

À ton père ou ta mère

Tu as un rendez-vous chez le dentiste et tu dois écrire tous les détails importants.

## **un message**

À ton ami(e)

Tu as un match de baseball et tu dois écrire tous les détails importants.

## **un message**

À ton frère ou ta sœur

Tu veux qu'il/elle fait tes travaux ménages (nettoyage à la maison) et tu dois écrire tous les détails importants.

## **un message**

À ton professeur

Tu n'as pas fait tes devoirs, tu dois écrire tous les détails importants et expliquer pourquoi.